



MINISTÈRE
DE L'ÉCONOMIE RURALE,
*en charge de l'agriculture, de l'élevage, des forêts
et de la promotion des agro-biotechnologies*

SERVICE DU DÉVELOPPEMENT RURAL
DÉPARTEMENT QAAV
Le chef de service

*Affaire suivie par :
Mme Valérie ROY
VR/fr n° 794/qaav*

N° 7975 /SDR/QAAV/MAA

Pirae, le 17 SEP. 2010

NOTE AUX IMPORTATEURS

Objet : Certificat pour les viandes de volaille d'Espagne.

P.J. : 1

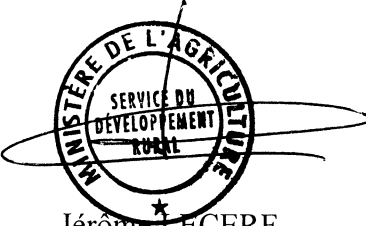
Mesdames, Messieurs,

Je vous prie de trouver ci-joint un modèle de certificat pour les viandes fraîches et produits carnés à base de viande de volailles autres que les ratites d'Espagne.

Je vous prie d'agréer, mesdames, messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Pour le ministre et par délégation,

Pour le chef de service absent,



Jérôme LECERF



REINO DE ESPAÑA

Ref: ASE - 1014
CMF 0810 rev 2

CERTIFICAT DE SALUBRITE / CERTIFICADO SANITARIO

DES VIANDES FRAICHES ET DES PRODUITS CARNES A BASE DE VIANDES DE VOLAILLES AUTRES QUE LES RATITES PROVENANT D'ESPAGNE ET DESTINES A LA POLYNESIE FRANÇAISE / **PARA CARNES FRESCAS Y PRODUCTOS CARNICOS ELABORADOS CON CARNE DE AVES DE CORRAL DISTINTAS DE LAS DE RATITES PROCEDENTES DE ESPAÑA Y DESTINADOS A LA EXPORTACION A LA POLINESIA FRANCESA.**

Nº de certificado / Certificate Nº: _____

Autoridad competente / Competent Authority: **MINISTERIO DE MEDIO AMBIENTE, Y MEDIO RURAL Y MARINO.**

Autoridad competente local / Local competent Authority: _____

I. IDENTIFICATION DES PRODUITS / IDENTIFICACIÓN DE LOS PRODUCTOS

Espèce(s) animale(s) / **Especie(s) animale(s)** : _____

Nature des pièces / **Naturaleza de las piezas** : _____

Type d'emballage / **Tipo de embalaje** : _____

Nombre d'unités ou d'emballages / **Número de unidades o de embalajes** : _____

Date d'abattage / **Fecha de sacrificio**: _____

Date de congélation / **Fecha de congelación**: _____

Date de fabrication / **Fecha de fabricación**: _____

Température d'entreposage & de transport / **Temperatura de almacenamiento y de transporte**: _____

Durée de conservation / **Vida útil** : _____

Poids net / **Peso neto** : _____

II. ORIGINE DES PRODUITS / ORIGEN DE LOS PRODUCTOS

Nom(s), adresse(s) & numéro(s) d'agrément de(s) l'abattoir(s) / **Nombre(s), dirección(es) y número(s) de registro del(los) matadero(s)** : _____

Nom(s), adresse(s) & numéro(s) d'agrément de(s) l'atelier(s) de découpe / **Nombre(s), dirección(es) y número(s) de registro de la(s) sala(s) de despiece** : _____

Nom(s) , adresse(s) & numéro(s) d'agrément de(s) du fabricant des produits carnés / **Nombre(s), dirección(es) y número(s) de registro de la(s) industria(s) cárnica(s):**

Nom(s) , adresse(s) & numéro(s) d'agrément de(s) l'établissement(s) frigorifique(s) / **Nombre(s), dirección(es) y número(s) de registro del(los) almacén(es) frigorífico(s) :**

III. DESTINATION DES PRODUITS / DESTINO DE LOS PRODUCTOS

Les produits sont expédié(e)s de / **Los productos son expedidos desde :**

(Lieu d'expédition / **lugar de expedición**)

à destination de / **con destino a :**

(Pays et lieu de destination / **País y lugar de destino**)

Nature et identification du moyen de transport utilisé (1) / **Tipo e identificación del medio de transporte empleado (1) :**

Nom et adresse de l'expéditeur / **Nombre y dirección del expedidor:**

Nom et adresse du destinataire / **Nombre y dirección del destinatario:**

IV. CERTIFICAT DE SALUBRITÉ / ATESTACIÓN SANITARIA:

Le vétérinaire officiel soussigné certifie par la présente / **El veterinario oficial abajo firmante, por la presente, certifica:**

- a) que les produits désignés ci-dessus ont été produits, entreposés et transportés conformément aux dispositions des Règlements (CE) N° 852/2004 et 853/2004/ **que los productos antes mencionados fueron elaborados, almacenados, y transportados conforme a las disposiciones de los Reglamentos (CE) N° 852/2004 y 853/2004 ;**
- b) que les produits désignés ci-dessus ont subi de manière satisfaisante les contrôles officiels prévus par les Règlements (CE) N° 854/2004 et 882/2004/ **que los productos antes mencionados fueron sometidos, de manera satisfactoria, a los controles oficiales previstos en los Reglamentos (CE) N° 854/2004 y 882/2004 ;**
- c) conformément avec les résultats du programme national de surveillance et de contrôle de résidus dans les animaux et les produits d'origine animale appliqué en Espagne, ne contiennent pas d'additifs, ni de résidus de contaminants de l'environnement ou médicamenteux dans les concentrations qui excèdent les limites stipulées dans la réglementation en vigueur dans l'Union Européenne, et ne proviennent pas d'animaux traités avec des substances hormonales ou anabolisantes ou autre agent nocif à la santé, conformément à la réglementation en vigueur dans l'Union Européenne/ **de acuerdo con los resultados del programa nacional de vigilancia e investigación de residuos en animales y productos de origen animal aplicado en España, no contienen aditivos, ni residuos de contaminación química ambiental o farmacológicos en concentraciones que excedan los límites estipulados en la reglamentación vigente en la Unión Europea, y no proceden de animales tratados con sustancias hormonales, anabolizantes u otro agente dañino para la salud, de acuerdo con la reglamentación vigente en la Unión Europea ;**
- d) que les produits désignés ci-dessus sont originaires d'Espagne, pays officiellement indemne de la maladie de Newcastle et de l'influenza aviaire hautement pathogène selon la définition du code sanitaire terrestre de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale / **que la carne y/o los productos cárnicos antes designados son originarios de España, país oficialmente libre de enfermedad de Newcastle y de influenza aviar altamente patógena según la definición del Código Terrestre de la Organización Mundial de Sanidad Animal** ET/OU sont originaires d'un pays de l'UE (2) / **Y/O son originarios de un país de la UE (2)** officiellement indemne de la maladie de Newcastle et de l'influenza aviaire hautement pathogène selon la définition du code sanitaire terrestre de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale/ **oficialmente libre de enfermedad de Newcastle y de influenza aviar altamente patógena, según la definición del Código Terrestre de la Organización Mundial de Sanidad Animal**

OU (3) / **O bien (3)**

que les produits carnés désignés ci-dessus ont subi un traitement par la chaleur conforme aux prescriptions suivantes / **que los productos cárnicos antes descritos han sufrido un**

tratamiento por calor conforme a las prescripciones siguientes :

1. stérilisation par la chaleur dans une installation hermétiquement close / **Esterilización por calor en un recipiente herméticamente cerrado**

OU (3) / **O bien (3)**

2. traitement par la chaleur destiné à obtenir au moins +70 °C au coeur de la pièce pendant une heure, ou un traitement équivalent. Le traitement par la chaleur assure la neutralisation de la catalase, l'absence de protéines non-coagulées et l'absence des microorganismes pouvant être naturellement présents dans la viande d'origine / **Tratamiento por calor destinado a alcanzar al menos +70°C en el interior de la pieza durante una hora, o un tratamiento equivalente. El tratamiento por calor asegura la neutralización de la catalasa, la ausencia de proteínas no coaguladas y la ausencia de los microorganismos que podrían estar presentes en la carne de procedencia ;**

- e) que lesdits produits carnés, leurs enveloppes et emballages portent l'estampille vétérinaire de l'UE attestant leur provenance d'établissements agréés par les autorités de l'Union européenne / **Que los productos cárnicos mencionados, sus envases y embalajes llevan el sello veterinario de la UE, demostrando que proceden de establecimientos autorizados por las autoridades de la Unión Europea.**

Fait à / Hecho en le / el
(lieu / lugar) (date / fecha)

.....
Signature du vétérinaire officiel / Firma del veterinario oficial

Cachet officiel / Sello oficial

NOTAS / NOTES:

- (1) Indiquer le n° de vol s'ils sont expédiés par voie aérienne; le nom et le numéro de conteneur s'ils sont transportés par la voie maritime / **Indicar el número de vuelo si son expedidas por vía aérea, el nombre y el número de contenedor si se transportan por vía marítima**
- (2) A compléter le cas échéant par le nom des pays d'origine / **Completar, en su caso, con el nombre del país de origen**
- (3) Biffer la mention inutile / **Táchese lo que no proceda**